



Novičke SDUTSJ

letnik XI, številka 1, 26. junij 2018



Drage članice in člani SDUTSJ,

Vljudno vabljeni k branju letošnjih pomladno-poletnih Novičk, ki prinašajo poročilo aktivnosti SDUTSJ in njenih članov oziroma članic v preteklih mesecih.

Polovica leta 2018 je že za nami in ob tem velja poudariti, da so bile aktivnosti SDUTSJ v tem času usmerjene v spremembe, ki so nujen sestavni del rasti in razvoja delovanja našega društva kot celote in posledično vsakega njenega člana oziroma članice. Hkrati pa smo v

tem času tudi načrtali vizijo in pot, po kateri bo naše društvo šlo v prihodnje z namenom izpolnjevanja svojega poslanstva.

V Novičkah tako povzemamo ključne novice SDUTSJ, ki se nanašajo na njegovo delovanje v 2017 in na strategijo razvoja in delovanja SDUTSJ za obdobje do leta 2020. Prav tako povzemamo dogodke, ki jih je pripravila skupina za e-učenje in predstavljamo nekaj prihajajočih mednarodnih konferenc.

Ob zaključku tega uvodnika vam želim, da si po napornem delu v preteklih mesecih med poletjem naberete novih moči in da se naužijete vsega lepega, kar ponuja najsvetlejši del leta.

Nataša Gajšt
Urednica

Kazalo:

- (1) **Novice SDUTSJ**
 - (2) **Pretekli dogodki društva**
 - (3) **Obvestila o prihajajočih konferencah**
 - (4) **Vabilo članicam in članom društva k oddaji prispevkov za Novičke SDUTSJ**
-

(1) Novice SDUTSJ

• Redna letna skupščina SDUTSJ

15. marca 2018 je bila redna letna skupščina SDUTSJ, na kateri so udeleženci med drugim potrdili zaključno poročilo o delu društva v letu 2017, finančno poročilo za 2017, spremembe statuta SDUTSJ in spremembo računovodskega servisa in zastopnika društva. Poleg tega je bil potrjen program dela za 2018, strategija društva za obdobje 2018 – 2020 ter sklep o organizaciji druge mednarodne konference SDUTSJ, ki bo predvidoma maja 2020. Vodja programskega odbora konference bo Nives Lenassi, vodja organizacijskega odbora pa Saša Podgoršek.

Več utrinkov s skupščine najdete na naslednji spletni povezavi:

<http://sdutsj.blogspot.com/2018/03/skupscina-sdutsj-marec-2018.html>.

→ *Nov statut SDUTSJ*

Kot ste bili že obveščeni, ima naše društvo nov, dopolnjen statut, ki je bil sprejet in potrjen na redni letni skupščini 15. marca 2018, ko je tudi stopil v veljavo.

→ *Strategija SDUTSJ za obdobje 2018 – 2020*

Na skupščini je bila tudi sprejeta in potrjena strategija delovanja SDUTSJ za obdobje 2018 – 2020, ki gradi na preteklih dosežkih društva in se razvojno osredotoča na naše aktivnosti v prihodnjem dvoletnem obdobju. Tri ključna področja delovanja članov in članic našega društva so:

- *poučevanje TJS*, kar med drugim vključuje oblikovanje različnih programov izobraževanja in usposabljanja na najbolj aktualnih področjih našega pedagoškega delovanja ter promocijo tujih jezikov stroke in hkratno ozaveščanje ožje in širše javnosti o pomenu tujih jezikov stroke;
- *raziskovanje TJS*, kar obsega nadaljnje spodbujanje naših raziskovalnih projektov ter izdajateljsko dejavnost našega društva, t. j. znanstveno revijo Scripta Manent, zbirko Inter Alia in na novo zasnovano zbirko znanstvenih monografij, ki bo izdajana periodično;
- *delovanje SDUTSJ*, ki se bo poleg že ustaljenih aktivnosti osredotočalo tudi na oblikovanje novih interesnih skupin med našimi člani in članicami, na navezovanje stikov z gospodarstvom, na spodbujanje sodelovanja s študenti tako filoloških kot nefiloloških študijev in, končno a ne nazadnje, krepitev sodelovanja našega društva s podobnimi društvi iz drugih držav.

• Sklad SDUTSJ za sofinanciranje raziskovalnih projektov

Tudi v letu 2018 upravni odbor SDUTSJ vabi člane in članice SDUTSJ k prijavi na razpis za sofinanciranje raziskovalnih projektov. V ta namen je na voljo 500,00 EUR za kritje stroškov nakupa strokovne literature, za potne naloge, kot tudi za kotizacijo za konference oziroma seminarje ter za stroške izvedbe kvalitativnih ali kvantitativnih raziskav. Rok za prijavo na razpis je 15. september 2018.

(2) Pretekli dogodki društva

• *Skupina za e-učenje* je v preteklem obdobju organizirala štiri odmevne jezikovalnice:

- Na jezikovalnici 22. januarja, ki je bila hkrati jubilejna, deseta jezikovalnica skupine za e-učenje, smo gostili *Valterja Mavriča*, generalnega direktorja Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropskem parlamentu, ki je predstavil izzive ene izmed največjih prevajalskih služb na svetu. Vtise navdušenih udeležencev jezikovalnice lahko preberete na povezavi <http://sdutsj.blogspot.com/2018/03/januarska-spletna-jezikovalnica-z.html>.

- Marčevska jezikovalnica (19. marca) je gostila *Saro Orthaber* s Filozofske fakultete Univerze v Mariboru, ki je predstavila ključne izsledke iz svoje doktorske disertacije na temo '(Im)politeness at a Slovenian call centre', pri čemer je izpostavila tudi problem ustreznih slovenskih terminov oziroma slovenskih ustreznih angleških terminov, s katerim se je ubadala v okviru svoje disertacije (<http://sdutsj.blogspot.com/2018/03/marcevska-spletna-jezikovalnica-s-saro.html>).
- 18. aprila so v spletni jezikovalnici na temo 'Uporaba IKT pri pouku TSJ' sodelovali kar trije gostje: *Irina Makarova*, ki je skozi svoje predavanje na temo 'IKT izkušnje pri jezikovnem poučevanju: ruščina in slovenščina' predstavila več različnih orodij oziroma aplikacij za pouk tujega jezika stroke; *Igor Rižnar* je predstavil uporabo orodij Flipboard in Basecamp 3 v kontekstu poučevanja poslovne angleščine; *Šarolta Godnič Vičič* pa je predstavila koncept mikro učenja in načine in orodja za oblikovanje odprtih učnih gradiv (<http://sdutsj.blogspot.com/2018/05/aprilaska-spletna-jezikovalnica-o-ikt.html>).
- 14. maja je bil gost jezikovalnice *Lars Felgner* z Oddelka za germanistiko in Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete v Ljubljani. Predstavil je temo z naslovom 'Pomen kinezike in prozodije v tolmačenem medicinskem pogovoru'. Osredotočal se je na verbalno in neverbalno komunikacijo v trojici pacient-zdravnik-tolmač, in na vlogo tolmača, ki je v tem odnosu velikokrat v vlogi povezovalca med ostalima udeležencema v komunikaciji. Jezikovalnica je bila izvedena v nemškem in slovenskem jeziku. (<http://sdutsj.blogspot.com/2018/05/majska-jezikovalnica-z-gostom-larsom.html>)
- **Delavnica na temo 'Prevajalska orodja'**
- 14. junija so se članice SDUTSJ udeležile delavnice na temo prevajalskih orodij, ki jo je pripravila in izvedla prof. dr. Špela Vintar z Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete v Ljubljani. Predavateljica je na sistematičen način predstavila orodja, ki pripomorejo k hitremu in učinkovitemu prevajanju in aplikacije za pripravo terminoloških slovarjev, kar lahko s pridom uporabimo tudi pri delu s študenti (<http://sdutsj.blogspot.com/2018/06/>).
- **Udeležba članic SDUTSJ na 3. mednarodni konferenci UNJSVU v Zagrebu med 22. in 24. februarjem 2018**

V Zagrebu je od 22. do 24. 2. 2018 potekala 3. mednarodna konferenca Hrvaškega društva učiteljev jezika stroke na visokošolskih ustanovah (Udruga nastavnika jezika stroke na visokoškolskim ustanovama (UNJSVU) / Association of LSP Teachers at Higher Education Institutions na temo »From Theory to Practice in Language for Specific Purposes«. Več kot 100 udeležencev iz 19 držav je v treh dneh predstavilo najnovejše znanstvene in strokovne raziskave, projekte ter primere dobre prakse s številnih področjih poučevanja in učenja tujega jezika stroke v terciarnem izobraževanju. Na konferenci Hrvaškega društva, ki ga s Slovenskim društvom tujega jezika stroke (SDUTSJ) povezuje dolgoletno plodno sodelovanje, je sodelovalo tudi nekaj naših članic. (<https://pubweb.carnet.hr/lspconferencezagreb/2017/07/>).

(3) Obvestila o prihajajočih konferencah

- **»2nd International Conference on Corpus Analysis in Academic Discourse / II Congreso Internacional sobre Análisis de Corpus del Discurso Académico«** (Las Palmas de Gran Canaria, Španija), 14. – 16. november 2018.

Departamento de Filología Moderna, Traducción e Interpretación (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) vabi na drugo mednarodno konferenco na temo korpusnih analiz v akademskem diskurzu. Poleg osnovne teme konference je razpisanih še šest naslednjih tem: korpusi in poučevanje jezika za akademske potrebe, s korpusi podprta leksikologija, pragmatika in akademski diskurz, korpusi, prevajanje in terminološke študije, orodja za proučevanje akademskega diskurza, korpusno jezikoslovje in akademski jeziki stroke. Spletna stran konference s podrobnejšimi informacijami je <https://caad18.wordpress.com>. Rok za oddajo povzetka je 6. julij 2018.

- **»Specialised Discourse and Multimedia: Linguistic features and translation issues«** (Lecce, Italija), 14. – 16. februar 2019.

Tema konference je znanstveni in tehnični diskurz in načini, na katere se pojavlja v multimedijskih izdelkih oziroma kako ga le-ti oblikujejo. Osrednja področja, ki jih pokriva konferenca so med drugim: nove multimodalne in multimedijske oblike specializiranega diskurza v različnih kontekstih, jezikovne značilnosti specializiranega diskurza v multimodalnih in multimedijskih žanrih, popularizacija multimodalnosti in multimedialnosti na konstrukcijo znanstvenega in tehničnega diskurza, popularizacija strokovnih vsebin v multimodalnih in multimedijskih žanrih, vpliv multimodalnosti in multimedialnosti na poučevanje prevajanja in tolmačenja, nove multimedijske oblike in diseminacija znanja, prevajanje oziroma adaptacija znanstvenega diskurza v multimedijskih izdelkih. Dodatne informacije najdete na <https://www.facebook.com/Specialised-Discourse-and-Multimedia-Conference-659001681159753>. Povzetke je potrebno poslati na naslov bianchi@unisalento.it do 31. julija 2018.

- **»3rd International Conference on Communication Across Cultures: Revisiting Multiculturalism and Interdisciplinarity in Today's Academic Communication«** (Varšava, Poljska), 6. – 7. december 2018.

Namen konference je spodbujanje diskusije na temo sprememb v dojemanju kulturnih in jezikovnih identitet v akademskem okolju kot tudi proučevanje razvoja komunikacijskih slogov, ki se odvija v današnjih globaliziranih in multikulturnih družbah. Med drugim so teme konference različne identitete in angleščine v komunikaciji v akademskem kontekstu, interdisciplinarnost in struktura ter funkcije akademskih besedil, teoretični in praktični izzivi multikulturnosti, angleščina kot *lingua franca* in nacionalni diskurzi. Več podatkov o konferenci je objavljenih na <http://cocac.san.edu.pl/>. Rok za oddajo povzetka je 23. september 2018.

- **»EMI Practices in Europe«** (Kopenhagen, Danska), 4. – 5. april 2019.

Cilj konference je podpreti razpravo na temo angleščine kot jezika poučevanja (AJP). Teme konference so med drugim: internacionalizacija visokošolskega izobraževanja skozi AJP, poučevanje in učenje strokovnih vsebin skozi angleščino, razvoj učnih načrtov v AJP, zagotavljanje kakovosti v AJP, potrebe učiteljev in učencev glede AJP, politika in praksa glede AJP, pisni in ustni diskurz v AJP, medkulturna tematika in AJP. Spletna stran za dodatne informacije o konferenci in temah konference je

<http://cip.ku.dk/english/projects/taec/activities-and-events/emi-conference/>. Rok za oddajo prispevka je 14. oktober 2018.

(4) Vabilo članicam in članom društva k oddaji prispevkov za septembske Novičke SDUTSJ

Kot vedno, vabimo vse članice in člane SDUTSJ ki bi želeli obogatiti Novičke SDUTSJ s svojimi prispevki, da jih pošljete urednici (natasa.gajst@um.si) najkasneje do 20. avgusta 2018.

(CC) Novičke SDUTSJ. XI (1), 26. 6. 2018, Slovensko društvo učiteljev tujega strokovnega jezika, uredila Nataša Gajšt.

Prosimo, pomislite na naravo pred tiskanjem